

---

# COLLOQUE RÉSISTANCE

---

## Préprogramme

9–10 décembre 2021

IRSTL - UMONS

### Session 1 : Traductologie et linguistique

<b>DOTHAS Juan-Miguel</b>	UMONS/UPHF	Résistance et (in)traduisibilité dans la série de Marie de Jean-Philippe Toussaint
<b>GABILAN Jean-Pierre</b>	Université de Savoie Mont-Blanc	Language and resistance : when languages resist grammatical rules
<b>HENRY Kevin &amp; HAYETTE Manon</b>	UMONS	Entre résistance et résilience : des traductions chinoises de <i>La Mort de Tintagiles</i> de Maurice Maeterlinck à l'ère républicaine
<b>KAZMIERCZAK Laure</b>	UMONS	L'oeuvre de Maeterlinck: résistance à la traduction (allemande et russe)
<b>KISLOV Valéry</b>	Centre européen de Traduction Littéraire, Senefte	Nonobstant les obstacles
<b>PARADOWSKI Michal</b>	Warsaw	Translators resist the offensiveness of swearwords, but only in one direction and not across the board
<b>SOFO Giuseppe</b>	Università Ca' Foscari Venezia	Langue, résistance, traduction : De la résistance des langues à la traduction, traduction comme forme de résistance linguistique

### Session 2 : Littérature et analyse du discours

<b>AMENEIRO Natalia Vela</b>	Université de Cadix	La langue comme outil de résistance chez Stéphanie Richard Ariirau
<b>BENIT André</b>	Universidad Autónoma de Madrid	Reconstituer la mémoire familiale comme résistance à l'oubli : La malédiction des mots d'Évelyne Guzy
<b>CAUCHIN Quentin</b>	Marge, Université Lyon 3	Se rebiffer avec la langue. Équiper/s'équiper avec la littérature contemporaine.
<b>FERRETY Victoria</b>	Université de Cadix	Résistance de la décadence: l'exemple de Jean Lorrain
<b>PETRILLO Maria Giovanna</b>	Université de Naples Parthenope	Laurent Demoulin, Robinson : un cri de résistance contre « la bulle autistique »
<b>VOGEL Géraldine</b>	Université de Strasbourg	Quand se représenter c'est résister : l'œuvre dramatique d'Edmond Rostand

### Session 3 : Analyse du discours et politique ou philosophie

<b>ESCURIGNAN Soizic</b>	Université de Poitiers	Alphonse X le Sage face à la noblesse, l'offensive historiographique
<b>FLAS Jérôme &amp; SCHURGERS Elise</b>	ULiège	Résistances discursives et travail du négatif : le cas de la formule fake news
<b>HERSANT Marc</b>	Université Paris III Sorbonne-Nouvelle	"Ecriture en prison et résistance morale". Corpus : lettres de Sade et Mémoires de Mme de Staal-Delaunay.
<b>MILLS Philip</b>	Université de Lausanne	" Franchir la résistance—ou plutôt la non-résistance, d'abord, » du langage poétique
<b>MILON Alain</b>	U Paris Nanterre	La cause de la résistance: l'endurance autour de la langue sous l'arbre d'Artaud
<b>SEPP Arvi</b>	UAntwerpen/VUB	Réflexions critiques sur le langage de l'antisémitisme : La résistance linguistique contre le national-socialisme chez Victor Klemperer et Karl Kraus

### Session 4 : Littérature, analyse du discours et intersémiotique - Intersémiotique et brachylogie

<b>COSTAGLIOLA D'ABELE Michele &amp; PINTO Sarah</b>	Université de Naples "L'Orientale"	« Doukiresistdonktan » : le néo-français quenien et sa résistance interlinguistique et intersémiotique
<b>FAHET Tcheouhin Faustin</b>	Université Félix Houphouët-Boigny	Du sens à la légitimité du langage de la sculpture africaine, entre métalangage et paralangage.
<b>GUEYE Yoro Emmanuel</b>	Institut National Supérieur des Arts et de l'Action Culturelle – INSAAC Abidjan	Sens de l'énoncé architectural : du pisé au béton
<b>LANSMANS Alexandre</b>	ULiège	Inscriptions résistantes et résistance des inscriptions: une enquête sémiotique dans la ville de Liège
<b>MONTEIRO David Tomás</b>	CLISSIS-ULL, Portugal	Resisting one's institutionalization in a senior home care facility: an interactional approach
<b>SURMONTE Emilia</b>	Université de la Basilicate	« Résister à l'envahisseur ». Une approche brachylogique à l'histoire dans Le Combat des chefs de Gosciny et Uderzo.
<b>ZOLLO Silvia Domenica</b>	Université de Vérone	Sortez les guillotines...the chômeuse go on. Iconographies linguistiques du discours de contestation chez les Gilets jaunes

## Session 5 : Analyse du discours et genre

<b>BEVILACQUA Michele</b>	Université de Salerne	Modernité et résistance dans les discours de l'égalité des sexes au Maghreb : analyse argumentative des textes du droit familial
<b>FOUBERT Océane</b>	University of Lille - STL UMR 8163	English gendered neologisms in the current feminist movement: resisting linguistic and social norms?
<b>RENOUPREZ Martine</b>	UCA	Résistance aux assignations de sexe et de genre à travers le mythe de la sirène

## Session poster

<b>BOIVIN Aglaé</b>	Université du Québec à Montréal	Quand la littérature ne veut pas être lue
<b>COURBIN Manon</b>	Sorbonne-Université (Paris IV)	L'expression du sujet au défi de la langue: résistance et opacité du langage dans les romans-mémoires du XVIIIe siècle
<b>KANE Métou</b>	Université Félix Houphouët-Boigny d'ABIDJAN-Cocody	Le discours poétique comme antithèse de la déshumanisation politique dans la société ivoirienne postcoloniale : cas de wandi bla ! de Konan Roger Langui
<b>LEFEBVRE-BIER Julien</b>	CURAPP-ESS, Amiens, France	La liberté du dire. La parole entre répression et expression